

St. George Orthodox Church of Montreal

A parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
www.saintgeorgemontreal.org

كنيسة القديس جاورجيوس الأرثوذكسية في مونتريال
تابعة للأبرشية الأنطاكية الأرثوذكسية المسيحية في شمال أمريكا

555-575 Jean-Talon East; Montreal, QC H2R 1T8; Phone: (514) 276-8533



THIS BULLETIN IS YOURS TO SHARE

يمكنكم متابعة اخبار كنيستنا بقرائة هذه النشرة الأسبوعية

October 6, 2024

Fifteenth Sunday after Pentecost

The Holy and Glorious Apostle Thomas. Innocent, Apostle to the Americas;
Venerable Kendeas of Cyprus.

ORTHOFLASH - St. George Montréal Youth Ministry

TRANSLATION DE RELIQUES

Le terme « relique » vient du latin *reliquiae*, qui signifie « restes », et d'une forme du verbe latin *relinquere*, qui signifie « laisser derrière soi, ou abandonner ». Une relique est un vêtement ou, plus habituellement, un os (ou une fraction d'os) de saint, et, au sens strict, un corps entier ou une fraction de corps. Les saints accomplissent des miracles par l'intermédiaire du Christ ou du Saint-Esprit. Saint-Pierre a accompli de nombreux miracles au nom du Christ, grâce au pouvoir que Celui-ci lui a conféré, tout comme à plusieurs saints au cours de l'histoire.

Le jour où les reliques d'un saint sont découvertes est appelé **Invention de reliques** (du latin *inventio* : la découverte du corps du saint ou de ses reliques). La **Translation des reliques** (c.-à-d. le déplacement formel de reliques liées à des saints, d'un lieu à un autre) est un événement presque aussi important et c'est commémorée par une fête liturgique. La translation la plus

ancienne de restes de saints dont on ait connaissance est celle de saint Babylas à Antioche en 354. Ces translations sont rapidement devenues courantes dans l'Empire d'Orient, alors qu'elles étaient encore interdites en Occident. Constantinople a de ce fait pu acquérir les restes des saints Timothée, André et Luc; ainsi, la distribution de fragments de reliques de saints s'est généralisée. Dès la fin du VIII^e siècle, il est impératif que les églises nouvellement construites contiennent des reliques avant leur consécration. À partir du IV^e siècle, les reliques de la Vraie Croix sont fractionnées et largement distribuées.

La **Translation** officielle **des reliques** est ainsi devenue un événement solennel et important.



SAINT NECTARIOS OF AEGINA

ADAPTED FROM VARIOUS ORTHODOX SOURCES / INFORMATIONS TIRÉES DE PLUSIEURS SOURCES ORTHODOXES

Sunday October 6, 2024

saintgeorgemontreal.org

PARISH CONTACT INFORMATION

CLERGY

His Eminence Metropolitan SABA
Archbishop of New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev. Dr. Joseph Purpura, Pastor
الأب جوزيف پورپورا
frjoseph@saintgeorgemontreal.org

Rev. Fr. Gabriel Abdel Nour,
الأب غابرييل عبد النور
Assistant Pastor,
frgabriel@saintgeorgemontreal.org

Philip Genest, Nicolas Bayouk &
Christian Kishfy, Sub-Deacons

PARISH COUNCIL

Carol Jazzar, *President of the Parish Council*
president@saintgeorgemontreal.org

Elie Mallouk *Vice-President*

Gregory Ayoup *Treasurer*

Tamara Karawi *Secretary*

Samer Al Laham, Kim Awada, Laura
Habib, Fares Maalouly, Nick Maliha,
Cynthia Mégélas

Fr Joseph Purpura, *Pastor*

Alan Rossy, *Immediate Past President*

OFFICE ADMINISTRATION STAFF

Viviane Gédéon, *Office Administrator*,
info@saintgeorgemontreal.org

Arranging sacraments (baptisms, weddings,
funerals); home and hospital visits; membership,
dues and donations; hall reservations.

YOUTH DIRECTOR

Hayat Kassab,
Youth Director,
youth@saintgeorgemontreal.org

Organizations/Groups Contact Information You are welcome to Join in with them!

ST. GEORGE CHOIR:
Bronwyn Schuman, Choir Director,
choir@saintgeorgemontreal.org

CHANTERS:
Georges Fattouh, First Chanter,
Nagy Helal
Johana Tannous

ST. GEORGE CHILDRENS CHOIR:
Bronwyn Schuman, Choir Director,
Monica McKernan, Assistant Director
Choir@SaintGeorgeMontreal.org

ST. GEORGE BYZANTINE YOUTH CHOIR:
Johana Tannous, Choir Director & Teacher

ANTIOCHIAN WOMEN:
Linda Alexander, President, abralinann@yahoo.ca

TEEN SOYO:
George Louca, President,
soyo@saintgeorgemontreal.org

YOUNG ADULTS MINISTRY (YAM):
Hayat Kassab, Director,
youth@saintgeorgemontreal.org

CHURCH SCHOOL:
Rouba Khouri, roubak@saintgeorgemontreal.org

ORDER OF ST. IGNATIUS OF ANTIOCH:
Michel Sarkis, Liaison, masarkis@hotmail.com

LE CERCLE ST. GEORGE:
Hedy Ephtimios, hedy.ephtimios@gmail.com
Magda Naim, magdanaim75@gmail.com
Barbara Meimari, barbie.meimari@gmail.com

ST. GEORGE SOCIAL CLUB:
Nick Maliha, Coordinator, nick.maliha@gmail.com

ARABIC BIBLE FELLOWSHIP:
Michel Sarkis, Coordinator, masarkis@hotmail.com

WEST ISLAND BIBLE STUDY (English):
Diane Nemer, Coordinator, remenenaidd@videotron.ca

LEGACY & TRINITY FUNDS:
Peter Auger, Chairman,
peterlegacy@saintgeorgemontreal.org

COMMUNITY CARE & COMFORT:
Carolyn Zigayer, carolyn@freed.in.ca
Kim Awada, kimawada@gmail.com

ICON STUDIO:
Virginie Desjardins, virginieicones@gmail.com
Icon Classes Available upon Registration

MOTHER'S GROUP:
Kh. Kathleen Purpura, Kathleen@orthodoxyouth.com

MEN'S BROTHERHOOD GROUP:
Ion Materinca,
mensbrotherhood@saintgeorgemontreal.org

OFFICE HOURS

Monday - Friday from 8:00 a.m - 4:00 p.m

TRANSLATION OF RELICS¹

Relic derives from the Latin *reliquiae*, meaning “remains,” and a form of the Latin verb *relinquere*, to “leave behind, or abandon.” A relic is a piece of clothing or, more commonly, bones (or parts of bones) of saints, and in a narrow sense—whole bodies or parts of bodies. The saints perform miracles through Christ or through the Holy Spirit. St. Peter performed many miracles in Christ’s name, through the power Christ gave him, as do many multitudes of saints across history.

The day on which a saint’s relics are uncovered or when they are transferred from one place to another is called **Translation of Relics**. The term **translation**, from the Latin *translatio*, when used in Orthodox Christian tradition, relates to the formal movement of holy objects, most commonly of relics related to saints, from one place to another. The earliest recorded removal of saintly remains was that of St. Babylas at Antioch in 354. These translations soon became common in the Eastern Empire, although still banned in the West. Thus, Constantinople was able to acquire the remains of Saints Timothy, Andrew, and Luke, and the distribution of fragments of the relics of saints became widespread. By the late eighth century, all new Christian churches had to possess a relic before they could be properly consecrated. Relics of the True Cross, were divided and widely distributed from the 4th century.

The formal **translation of relics** became a solemn and important event, often remembered with a feast day associated with each significant translation.

¹ Short video on the Feast of the Translation of the Relics of St. Raphael Hawaweeny—July 19, 2024. <https://youtu.be/IB9vwciBa54>



SAINT NECTARIOS OF AEGINA

تشتق كلمة **relic** من اللاتينية بمعنى "بقايا" والفعل منها يأتي بمعنى "يترك أو يتخلى عن".

"البقايا" المقدسة هي عبارة عن قطعة لباس وغالباً عظام القديسين (أو أجزاء من عظامهم)، وقد تكون بالمعنى الحرفي الأجساد بأكملها أو أجزاء من الأجساد. يجتريحُ القديسون المعجزات بقوة اسم الرب يسوع أو بنعمة الروح القدس. صَنَعَ الرَّسُول بطرس العديد من المعجزات باسم المسيح من خلال النعمة المُعطاة له، كما فعل العديد من القديسين عبر التاريخ.

يُدعى اليوم الذي يتم فيه الكشف عن رفاة قديس أو نقلها من مكان إلى آخر بيوم **نقل الرُفاة المقدسة**. وهي **translation of relics** بالإنكليزية حيث كلمة **translation** مشتقة من اللاتينية وتعني في التقليد المسيحي الأرثوذكسي نقل الأشياء المقدسة من مكان إلى آخر وهي وعادةً الرُفاة. أول نقل رُفاةٍ مُقدَّسة مُدَوَّن هو نقل رفاة القديس بايلا في أنطاكية عام 354. أصبحت عمليات النقل هذه رائجة في الإمبراطورية الشرقية بعكس الغرب. هكذا استطاعت القسطنطينية الحصول على رفاة القديسين تيموثاوس وأندراوس ولوقا. كذلك أصبح توزيع أجزاء صغيرة من الرُفاة عادةً واسعة الانتشار. منذ نهاية القرن الثامن أصبح لزوماً أن تتحصّل كل كنيسة مسيحية جديدة على رفاة مقدسة قبل أن يتم تكريس الكنيسة بشكلٍ رسمي. منذ القرن الرابع، تم تقسيم وتوزيع عود الصليب على كنائس عديدة. أصبح **نقل الرُفاة** حدثاً هاماً يتم استذكاره بعيد احتفالي كنسي سنوياً.

¹ فيديو قصير عن عيد نقل رفاة القديس روفائيل هواويني في ال 19 من تموز 2024. <https://youtu.be/IB9vwciBa54>

**Hjjs Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA**

**Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America**



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: 512/2024

TO BE READ FROM THE PULPIT

October, 2024

“The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore, ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.” (Matthew 9:37-38)

Beloved Clergy and Faithful of our Archdiocese:

Greetings in the name of our Lord and Savior, Jesus Christ.

The month of October in our God-protected Antiochian Archdiocese is designed as “Youth Month and Seminary Month.” This is intended to bring awareness to the importance of the pastoral and theological training initiative of our Archdiocese.

This year’s records of our Archdiocese show more than 25 students enrolled in three seminaries whose training supply our churches with priesthood candidates, choir directors, youth workers and Christian education leaders.

Your generous donations today in support of our seminarians and these institutions will ensure that our parishes will continue to be supplied with exemplary priests equipped to serve the needs of our parishioners, and competent staffing that will be able to perpetuate their vigorous programs. These men are preparing for the holy labors of baptizing our infants, marrying our young people, preaching the gospel, laying to eternal rest our loved ones, granting solace to those in distress, and offering guidance to those in need of direction. In other words, we are supporting them as they prepare to support all of us in our journey to the Kingdom of Heaven.

We are grateful for your invaluable and innumerable initiatives in providing financial and moral support over the many past decades toward this worthy cause, and for subsidizing the vital educational programs of these institutions, and the needs of our seminarians.

Also, we appreciate the hand-on training and the financial support offered to our students by the following parishes this year: St. Anthony, Bergenfield; St. George, Allentown; St. George, Little Falls; St. George, Boston; St. George, Worcester; St. Ignatius, Florida; St. Mary, Brooklyn; St. Mary, Wilkes-Barre; St. Mary, Yonkers; St. Nicholas, Bridgeport; St. Nicholas, Brooklyn; St. Paul, Emmaus; St. Philip, Souderton; and St. Stephen, South Plainfield.

Recent studies have shown that we are facing a shortage of clergy in the coming years. We need your generous financial support to educate as many priestly candidates and their families as possible to work in the Vineyard of our Savior. May the Lord reward you accordingly for your emotional and financial support in his name and to his glory. Your thoughtfulness has made you worthy recipients of the spiritual dividends of the fruits produced through the labor of these schools and the priests they have trained.

Your Father in Christ,



+SABA

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

Eastern Remnants, Part Two

By Metropolitan Saba (Isper)

The advantage of Eastern Christianity lies in the fact that -- as much as it is sensitive to the integrity of faith and meticulous in formulating and preserving its teachings

-- it does not codify Christian life, but rather, for its implementation on a personal level, opens up a wide scope of general education emanating from the doctrine. It calls for the application of the divine commandments, in accordance with what leads to the salvation of the believer, under the guidance of his spiritual father, according to his situation, ability, circumstance, and the spiritual level he has reached.

On the political level, the Eastern Church, and the Orthodox Church in particular, does not determine the political orientation, in the precise and direct sense, for its children. It is satisfied only with providing them with Christian education, and enriching them with authentic spirituality, which finds a Christian embodiment in a manner that suits each society, people, and circumstance, even in the face of war.

What does this mean in practice? Let us take some examples. Eastern Christianity does not permit violence and killing under any circumstances. In other words, it does not justify killing in special cases and does not excuse the sin. At the same time, it does not prevent its children from following their spiritual conscience when it calls them to resist evil in all its forms. If a believer is forced to kill, he must seek healing from the violence to which he was forced to resort. This is so that he does not become accustomed to using violence to solve any problem he encounters. This is what is known in Christianity as repentance, and in contemporary psychology as healing.

Christianity does not open the doors for you to exercise power while you have a clear conscience, but rather attributes the exercise of power to the state of fallenness in which you live, which may force you, in certain situations, to choose between the lesser of two evils.

Eastern Christianity, in particular, rather addresses the interior of man. It believes that the great battle is spiritual and its arena is the inner man.

When the believer knows good from evil on his inner, subjective level, he can choose how to fight against evil on the external level.

In the case of abortion, for example, the Eastern Church does not permit the killing of the fetus, nor does it issue a ruling on it, justifying the act based on medical pretexts or the best interest. It does not say, in absolute principle, that the mother is better than the child, even when medical practice finds that the death of one of the parties, mother or child, could be inevitable. Rather, it leaves the determination to the parents to consult with their spiritual father, and then make the necessary decision. Then, they enter the stage of spiritual healing.

Their healing and repentance aim, among other things, to ensure that a person does not, under any circumstances, permit killing with a clear conscience.

I know a young priest from Damascus whose doctors confirmed that the fetus his wife was carrying would be deformed, and the doctors advised the pair to abort it. It was their first child. But after prayer and spiritual counsel, they refused to abort it and decided to keep the fetus and care for it, even if it led to very severe suffering which they would use to sanctify their lives. And so, they had a beautiful baby girl born to them, healthy in spirit, mind and body.

The Eastern Church deals with the problems of the faithful personally, not with a general religious generalization written in a legalistic and canonistic spirit. Guided by its spirituality, which understands the place of man in the divine plan, and which aspires to the salvation of man and the world, it feels, with mercy, the evangelical wisdom that says: “The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath” (Mark 2:27).

If you must resort to the use of force to stop evil, or free others from it, then you, as a believer, realize that you have resorted to it under duress. Then, you accept it as a sacrifice of yourself for the sake of others, and you are compelled, if you live after the evil disappears, to enter the stage of spiritual healing. Then you will be a witness to your faith and a martyr to love.

Divine Liturgy Variables for Sunday October 06, 2024

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE SIX

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

APOLYTIKION FOR ST. THOMAS IN TONE THREE

O holy Apostle Thomas, intercede with our merciful God to grant our souls forgiveness of sins.

APOLYTIKION OF ST. GEORGE IN TONE FOUR

As deliverer of captives and defender of the poor; healer of the infirm, champion of kings; victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God; for our souls' salvation.

KONTAKION IN TONE TWO

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

ترانيم القديس الإلهي ليوم الأحد ٦ تشرين الأول ٢٠٢٤

طروبارية القيامة بالحن السادس

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرِّمَ وَقَفَّتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً
جَسَدَكَ الطاهرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

طروبارية للقديس توما بالحن الثالث

أَيُّهَا الرَّسُولُ الْقَدِيسُ تُوْمَا، تَشْفَعُ إِلَى الْإِلَهِ الرَّحِيمِ، أَنْ يُنْعِمَ بِغُفْرَانِ الزَّلَّاتِ لِنُفُوسِنَا.

طروبارية القديس جاورجيوس بالحن الرابع

بِمَا أَنَّكَ لِمَاسُورِينَ مُحَرَّرٍ وَمُعْتَقٍ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِداً وَنَاصِراً، وَلِلْمَرْضَى طَبِيباً وَشَافِياً، وَعَنْ
الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاورْجِيُوسَ الْبَلَّاسِ الظَّفَرِ، تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ فِي
خِلَاصِ نَفُوسِنَا.

القنداق بالحن الثاني

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِّ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا
نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ
وَأُسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِماً بِمُكْرَمِيكِ.



THE EPISTLE (fifteenth Sunday after Pentecost)
O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.
Unto Thee will I cry, O my God.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:6-15)

Brethren, seeing that it is the God who commanded the light to shine out of darkness, the same also shone in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of power is from God, and not from us. We are pressed on every way, yet not distressed; we are perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; smitten down, but not destroyed; always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus may also be manifested in our mortal flesh. So, then, death is working in us, but life in you. But having in us the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke," we also believe, and therefore we also speak, knowing that the One who raised up the Lord Jesus will also raise us up through Jesus, and will make us stand together with you. For all things are for your sakes, that the grace, which is multiplied through the thanksgiving of many, may abound to the glory of God.

الرسالة (الأحد الخامس عشر بعد العنصرة)
خَاصُّنْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ. إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحُ إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورِنْثُوسِ .

يَا إِخْوَتِي، إِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ مِنْ ظِلْمَةِ نَوْرٍ، هُوَ الَّذِي أَشْرَقَ فِي قُلُوبِنَا لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللَّهِ فِي وَجْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَلَنَا هَذَا الْكَنْزُ فِي أَنْبِيَاءِ خَزَفِيَّةٍ، لِيَكُونَ فَضْلُ الْقُوَّةِ لِلَّهِ لَا مِنَّا. مُتَضَائِقِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، وَلَكِنْ غَيْرَ مُنْحَصِرِينَ. وَمُتَحَيِّرِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ يَائِسِينَ. وَمُضْطَّهِدِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ مَخْذُولِينَ. وَمَطْرُوحِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ هَالِكِينَ. حَامِلِينَ فِي الْجَسَدِ كُلِّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يَسُوعَ، لِتُظَهَرَ حَيَاةُ يَسُوعَ أَيْضاً فِي أَجْسَادِنَا. لِأَنَّ نَحْنُ الْأَحْيَاءَ نُسَلِّمُ دَائِماً إِلَى الْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ، لِتُظَهَرَ حَيَاةُ الْمَسِيحِ أَيْضاً فِي أَجْسَادِنَا الْمَائِتَةِ. فَالْمَوْتُ إِذَنْ يُجْرَى فِيْنَا، وَالْحَيَاةُ فِيكُمْ. فَإِذْ فِيْنَا رُوحُ الْإِيمَانِ بِعَيْنِهِ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ "إِنِّي آمَنْتُ، وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ"، فَنَحْنُ أَيْضاً نُوْمِنُ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ. عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبُّ يَسُوعَ سَيُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضاً بِيَسُوعَ فَتَنْتَصِبُ مَعَكُمْ. لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِكَيْ تَتَكَاثَرَ النِّعْمَةُ بِشُكْرِ الْأَكْثَرِينَ، فَتَزْدَادَ لِمَجْدِ اللَّهِ.



L'ÉPÎTRE

Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Vers toi, Seigneur, je crie, mon Dieu.

Lecture de la deuxième épître du Saint Apôtre Paul aux Corinthiens

Frères, Dieu, qui a dit : « La lumière brillera du sein des ténèbres ! » a fait briller la lumière dans nos coeurs pour faire resplendir la connaissance de la gloire de Dieu sur la face de Christ. Nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous sommes pressés de toute manière, mais non réduits à l'extrémité ; dans la détresse, mais non dans le désespoir ; persécutés, mais non abandonnés ; abattus, mais non perdus ; portant toujours avec nous dans notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps. Car nous qui vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle. Ainsi la mort agit en nous, et la vie agit en vous. Et, comme nous avons le même esprit de foi qui est exprimé dans cette parole de l'Écriture : J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ! nous aussi nous croyons, et c'est pour cela que nous parlons, sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera paraître avec vous en sa présence. Car tout cela arrive à cause de vous, afin que la grâce en se multipliant, fasse abonder, à la gloire de Dieu, les actions de grâces d'un plus grand nombre.

THE GOSPEL (For the Third Sunday of Luke)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (7:11– 16)

At that time, Jesus went to a city called Nain, and many of His disciples and a great crowd went with Him. As He drew near to the gate of the city, behold, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large crowd from the city was with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." And He came and touched the bier, and the bearers stood still. And Jesus said, "Young man, I say to you: arise." And the dead man sat up, and began to speak. And Jesus gave him to his mother. Fear seized them all; and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has visited His people!"

UPCOMING PARISH EVENTS

Join us and come to the Church to attend church services in person.

For the Live feed, please join us on Facebook

https://www.facebook.com/stgeorgemtl/live_videos

OCTOBER 2024

Sunday 6 - Third Sunday of Luke

- * 09:10 am Sunday Orthros
- * 10:30 am Divine Liturgy

Tuesday 8

- * 06:30 pm Parish Council Meeting in the Souaid Boardroom

Saturday 12

- * 04:00 pm Mother's Group Meeting in the Youth Center
- * 04:00 pm St. George English Teen Choir
- * 05:00 pm Byzantine Youth Choir Rehearsal in the Youth Center
- * 06:00 pm Young Adults Meeting
- * 06:30 pm Vespers
- * 07:30 pm Teen SOYO Meeting

Sunday 13 - Sunday of the 7TH Ecumenical Council

- * 09:10 am Sunday Orthros
- * 10:30 am Divine Liturgy
- * 12:00 pm Teen SOYO Bake Sale



Saturday 19

- * 01:30 pm Antiochian Women Fellowship activity-Bowling
- * 04:00 pm St. George English Teen Choir
- * 05:00 pm Byzantine Youth Choir Rehearsal in the Youth Center
- * 06:30 pm Vespers
- * 07:30 pm Arabic Bible Study Group

Sunday 20 - 6th Sunday of Luke

- * 09:10 am Sunday Orthros
- * 10:30 am Divine Liturgy

Wednesday 23

- * 07:30 pm Antiochian Women General Meeting in the Fellowship Hall

Friday 25—Sunday 27

- * Fall Retreat hosted by St. Elias Cathedral in Ottawa

Wednesday 30

- * 07:30 pm Men's Brotherhood Meeting - Brotherhood Constitution Signing & Brotherhood Leadership Election in the Youth Center



Prayers Offered For the Living

For the Orthodox Servants of God:

Child Irene & family; Isabel; Solly Aboud; Mihail Balikcioglu; Kirsten Spjelkavik; Elian Shammass; Elie Doro; Lloyd George; Lily Farah; John: Bernadette; Nadia; Mary Aboud; Josée Bernaquez; Gaby & Nada Mouacdié; Josephine Soury; Adma & Rita Shadeed; Christian & Said Akhrass; Imad & Marie-Jean Al-Jamal; Audrey MacNeil; Vincent, Stephanie, Gemma & Gia Iadeluca; Jean-Reno Chéreau & Leyla Sarkis; Hanna Nicolas & Joudi Sayegh.

Installation of our Young Adults Ministry officers

President: George Khouri; Edmond Abboud; Serge Al Laham; Carla Deeb; Christina Haike; Catherine Louca; Joudi Najib; Nabil Nimer

Memorials today

Despina Liberopoulos (9 days)
Pauline Nemer; Khalil Nemer; Linda Choinière
Salim and Bahija (Skaf) Wakim; Abdallah Wakim
Issam Rizk; Murad Wissa (12 years); Renée Kardouche Ephtimios
Raymond Habib; Afif Al-Jamal; Afaf Al-Jamal;
Moufideh & Sleiman Al-Jamal; Alex & Louise Habib

Our heartfelt sympathies to

The Liberopoulos & Shousha families on the loss of Despina, who fell asleep in the Lord on September 23rd

Removal of Crowns

Dimitri Zelenski & Jenna Stappas

Baptism today at 1:30 pm

Gia Luisa Iadeluca, daughter of Vincent Iadeluca & Stephanie El-Hage

Forthcoming weddings Saturday October 12th

Jean-Reno Chéreau, son of Christian Chéreau & Christine Bélanger to
Leyla Sarkis, daughter of Michel Sarkis & the late Diane Poulin at 2:00 pm
&

Hanna Nicolas, son of the late Habib Nicolas & Ghadah Makhoul to
Joudi Sayegh, daughter of Georges Sayegh & Hayam Karnoub at 4:00 pm

**A second collection will be held today for the Antiochian Archdiocese
in support of our Seminarians. Please be generous. Thank you !**



L'ÉVANGILE (3eme Dimanche De Luc)

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Le jour suivant, Jésus alla dans une ville appelée Naïn ; ses disciples et une grande foule faisaient route avec lui. Lorsqu'il fut près de la porte de la ville, voici que l'on portait en terre un mort, fils unique de sa mère, qui était veuve ; et il y avait avec elle beaucoup de gens de la ville. Le Seigneur, l'ayant vue, fut ému de compassion pour elle, et lui dit : « Ne pleure pas ! » Il s'approcha, et toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent. Il dit : « Jeune homme, je te le dis, lève-toi ! » Et le mort s'assit, et se mit à parler. Jésus le rendit à sa mère. Tous furent saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, disant : « Un grand prophète a paru parmi nous, et Dieu a visité son peuple. »

الإنجيل (للأحد الثالث من لوقا)

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ لوقا الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ.

في ذلك الزمان، كان يسوعُ مُنطلقاً إلى مَدِينَةٍ اسْمُهَا نائِنُ، وكانَ كثيرُونَ من تلاميذِهِ وجمْعٌ غفيرٌ مُنطلقينَ معه. فَلَمَّا قَرَّبَ من بابِ المَدِينَةِ، إِذَا مَيِّتٌ مَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ لِأُمِّهِ، وَكَانَتْ أَرْمَلَةً، وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ من المَدِينَةِ. فَلَمَّا رَأَى الرَّبُّ، تَحَنَّنَ عَلَيْهَا وَقَالَ لَهَا: "لا تَبْكِي." وَدَنَا، وَلَمَسَ النَّعْشَ فَوَقَّفَ الحَامِلُونَ. فَقَالَ: "أَيُّهَا الشَّابُّ، لَكَ أَقُولُ قُمْ." فَاسْتَوَى المَيِّتُ، وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ، فَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ. فَأَخَذَ الجَمِيعَ خَوْفًا، وَمَجَّدُوا اللهَ قائلينَ: "لَقَدْ قَامَ فِيْنَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ، وَأَفْتَقَدَ اللهُ شَعْبَهُ."

THE SYNAXARION

On October 6 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Apostle Thomas.

Verses

Thomas, who sought to thrust his hand in Thy side
Is now pierced in his side for Thy sake, O Word.
On the sixth with long spears they undid Didymus.

Thomas was also called "The Twin," one of the original Twelve Apostles. Through his doubt in the Resurrection of Christ the Lord, a new proof was given of that wonderful and saving event. The Lord said to Thomas: Reach hither thy finger, and behold My hands; and reach hither thy hand, and thrust it into My side: and be not faithless, but believing. And Thomas replied: My Lord and my God (John 20:27-28). After the descent of the Holy Spirit, when the apostles cast lots to see where they would each go to preach, the lot fell to Thomas to go to India. Thomas converted many to the Christian Faith, and established the Church there, appointing priests and bishops. Before his martyric death, he and the other apostles were miraculously brought to Jerusalem for the burial of the Most-holy Theotokos. Arriving too late, he wept bitterly, and the tomb of the Holy Most-pure One was opened at his request. The Theotokos' body was not found in the tomb: the Lord had taken His Mother to His heavenly habitation. Thus, in his tardiness Thomas revealed to us the wondrous glorification of the Mother of God, just as he had once confirmed faith in the Resurrection of the Lord by his unbelief.

On this day, we also commemorate our father among the saints Innocent, Apostle to the Americas; and Venerable Kendeas of Cyprus. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.



*"Let the little children come to me, and do not hinder them,
for the Kingdom of heaven belongs to such as these."*

Matthew 19:14



CONGRATULATIONS TO

**Gia Luisa Iadeluca, daughter of Vincent Iadeluca & Stephanie El-Hage,
on her baptism on Sunday October 6th, 2024 at 1:30 p.m.**

The Youth Ministry of St. George Montreal is proud to welcome you to its family and wishes you innumerable discoveries with "My First Handy Bible" because it is never too early to learn the Word of God!

المناسبات الكنسيّة القادمة

انضموا إلينا بحضوركم شخصياً إلى الكنيسة للمشاركة في الخدم الكنسيّة
يمكنكم متابعة البث المباشر على صفحة الفيسبوك الخاصة بكنيستنا

[St. George Antiochian Orthodox Church | Montreal QC | Facebook](#)

تشرين الأول ٢٠٢٤

الأحد ٦

- * صلاة السحرية ٩:١٠ صباحاً
- * القدّاس الإلهي ١٠:٣٠ صباحاً

الثلاثاء ٨

- * اجتماع مجلس الرعيّة — قاعة "سويد" للإجتماعات ٦:٣٠ مساءً

السبت ١٢

- * اجتماع فرقة الأمّهات ٤ مساءً
- * تدريبات جوقة الشباب (الموسيقى الغربيّة) ٤ مساءً
- * تدريبات جوقة الشباب البيزنطية ٥:٠٠ مساءً
- * اجتماع الشبيبة YAM ٦:٠٠ مساءً
- * صلاة الغروب ٦:٣٠ مساءً
- * اجتماع TEEN SOYO ٧:٣٠ مساءً

الأحد ١٣

- * صلاة السحرية ٩:١٠ صباحاً
- * القدّاس الإلهي ١٠:٣٠ صباحاً
- * Teen SOYO نشاط بيع الحلوى في قاعة الكنيسة

السبت ١٩

- * نشاط للسيدات الأنطاكيات ١:٣٠ بعد الظهر
- * تدريبات جوقة الشباب (الموسيقى الغربيّة) ٤ مساءً
- * تدريبات جوقة الشباب البيزنطية ٥:٠٠ مساءً
- * صلاة الغروب ٦:٣٠ مساءً
- * دراسة إنجيليّة باللّغة العربيّة ٧:٣٠ مساءً

الأحد ٢٠

- * صلاة السحرية ٩:١٠ صباحاً
- * القدّاس الإلهي ١٠:٣٠ صباحاً

الأربعاء ٢٣

- * الاجتماع العام للسيدات الأنطاكيات ٧:٣٠ مساءً

الجمعة ٢٥ - الأحد ٢٧

- * خلوة الخريف الروحيّة السنويّة تنظّمها وتستضيفها كاتدرائية مار الياس في أوتاوا

الأربعاء ٣٠

- * اجتماع فرقة الرجال ٧:٣٠ مساءً—التوقيع على القانون التنظيمي و انتخاب اللجنة الإدارية



Installation of our Young Adults Ministry Officers



We are excited to announce that, for the first time, we have established a Young Adults Ministry Board! Please join us in celebrating the installation of our new officers for the 2024-2025 term this Sunday, October 6, 2024, following the Divine Liturgy.

Let us welcome and pray for our youth leaders as they take on their roles in serving our community with dedication and enthusiasm:

President: [George Khouri](#)

Vice President: [Catherine Louca](#)

Secretary: [Christina Haike](#)

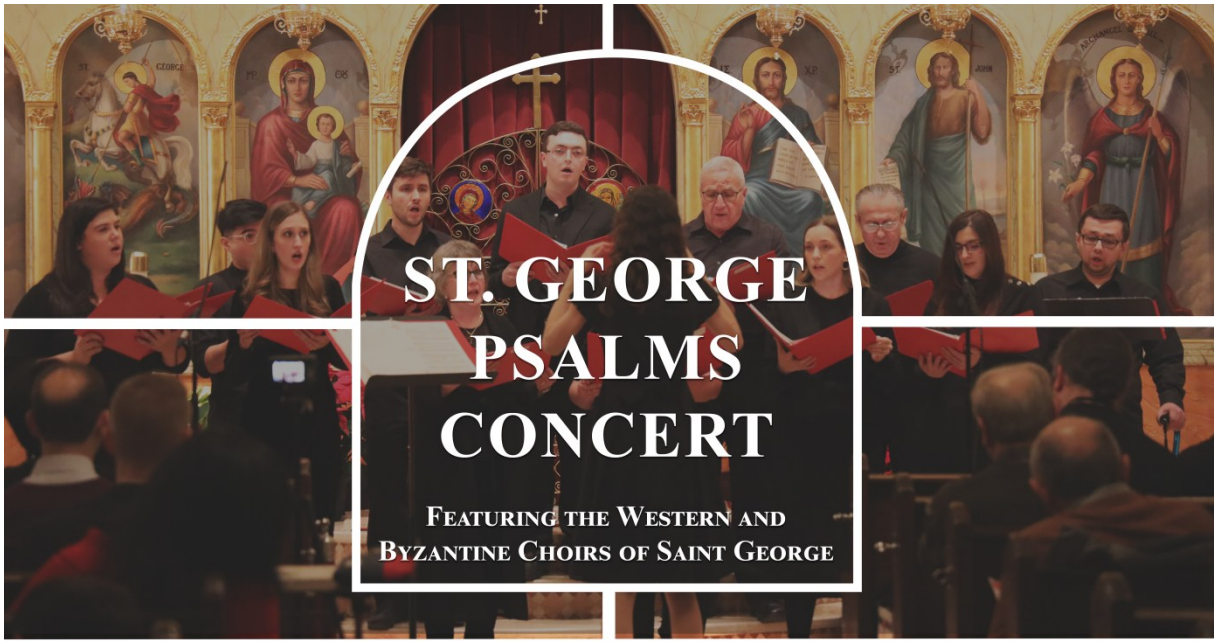
Treasurer: [Edmond Abboud](#)

Activity Planners: [Nabil Nimer](#) & [Serge Al Laham](#)

Social Media Directors: [Joudi Najib](#) & [Carla Deeb](#)



May God guide and bless them in all their efforts!



**ST. GEORGE
PSALMS
CONCERT**

**FEATURING THE WESTERN AND
BYZANTINE CHOIRS OF SAINT GEORGE**

WHEN:

SUNDAY, NOVEMBER 3, 4:00 PM

WHERE:

**ST. GEORGE ORTHODOX
CHURCH OF MONTREAL**



***FOLLOWED BY REFRESHMENTS
IN THE CHURCH HALL***

Antiochian Women Fellowship Activity

Saturday, October 19th at 1:30 PM

STRIKE UP SOME
FUN WITH THE
LADIES OF THE AW
AT LAURENTIAN
LANES!

COST \$12 PER
PERSON

For inquiries, please contact :
francesbarakett@gmail.com
yoannapergantis@hotmail.com

Register here:
****Ladies only****



222 Montée de Liesse, Ville Saint-Laurent

www.laurentianlanes.com

514-341-4525 ext. 24

For any online donation, please go to our new donation page by using the link below:

<https://bit.ly/STGeorgeDonation>

or by scanning this QR code



Buy, Sell, Rent & Invest

Making complicated, simple.

Acheter, Vendre, Louer & Investir

Rendre le compliqué simple.

m



ROBERT BOUTROS

Courtier Immobilier Résidentiel,
Équipe Sarah Black Immobilier

514 758 1412
rboutros@mmontreal.com

M IMMOBILIER

Leading REAL ESTATE COMPANIES IN THE WORLD

SMART STREAM

Résidentiel et commercial
Commercial & Residential

 Systèmes d'irrigation/Irrigation Systems

 Éclairage extérieur/Outdoor Lighting

DANNY ALFONSI

Tel: 514.898.6210
danny@smartstream.ca
smartstream.ca

Faites confiance à votre courtier qui répond à vos besoins d'assurance.



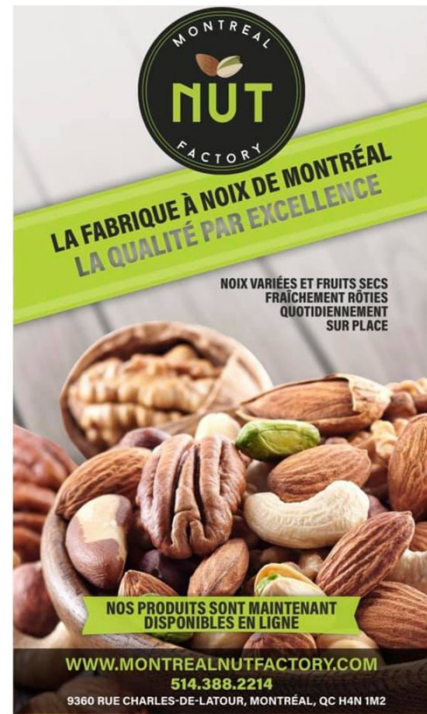
Firas Radwan

Courtier en assurance de dommages

Habitation-Automobile-Entreprises

Cell: (514) 991-9070
Fax: (450) 965-8008
f.radwaninsurance@gmail.com

LASSURANCE INC.
255 Boul De Gaulle, Lorraine, QC, J6Z 4H1



NOIX VARIÉES ET FRUITS SECS
FRAÎchement RÔTIES
QUOTIDIENNEMENT
SUR PLACE

NOS PRODUITS SONT MAINTENANT
DISPONIBLES EN LIGNE

WWW.MONTREALNUTFACTORY.COM

514.388.2214

9360 RUE CHARLES-DE-LATOUR, MONTRÉAL, QC H4N 1M2



**Proud community members
of St-George Orthodox Church**

Ziad Akkaoui, Partner, Risk Management

**Jaimie Auger, Partner, Business Services
& Outsourcing**

**Veronique Brox, Manager, Business Services
& Outsourcing**

**Amanda Khoury, Manager, Business Services
& Outsourcing**



St. George Byzantine Youth Choir



Appointment of Johana Tanous

Effective October 1st, Father Joseph has appointed Johana Tanous as the Byzantine Youth Choir Director for Saint George Orthodox Church. Johana will be responsible for training and leading our Byzantine Youth Choir.

Our Byzantine Youth Choir has grown significantly and is now a fully functioning choir within our parish. They will work alongside the St George English Choir and our lead Chanter, George Fattouh. We are grateful to God and to everyone who has worked tirelessly to achieve this milestone. Special thanks go to Michel Sarkis, Mirna Abboud, George Fattouh, and Father Gabriel, for their dedication and hard work in developing this choir.

Johana's Education:

- Master of Public Health – Health Management and Policy Development (CEPH accreditation), American University of Beirut, Lebanon (September 2021 – December 2023)
- Bachelor of Science in Environmental Health (High Distinction, CEPH accreditation), American University of Beirut, Lebanon (September 2018 – May 2021)
- Ecclesiastical Byzantine Music School (September 2013 - September 2018), Lebanon
 - o Attended the Saint Romanos Byzantine School
 - o Attended the School of Ecclesiastical Music (SEM), the largest Byzantine music school in Lebanon

We look forward to hearing the Byzantine Youth Choir sing each week alongside our English Choir, George Fattouh, and our children and Teen Choirs.

We Thank Bronwyn Schuman our Saint George Parish Choir Director and Teacher who will help coordinate this effort and all of our Saint George Choirs during the Divine Services of the Church.





DIOCESE OF OTTAWA
2024 FALL
RETREAT



THEME

But you, O Lord, you gave up your
christ (Psalm 88:36): life as the
painful experience of Christ

GUEST SPEAKER

Father Silviu Bunta

OCTOBER 25-27, 2024

ST. ELIAS CATHEDRAL - OTTAWA

REGISTRATION DEADLINE: OCTOBER 17, 2024

HOTEL INFO

HAMPTON INN
BY HILTON OTTAWA AIRPORT
2869 GIBFORD DR
OTTAWA, ON, K1V 2L9

DISCOUNT CODE: DIO

2 QUEENS @ \$169.00, 1 KING @ \$179.00

HOTEL DEADLINE: SEPTEMBER 25, 2024

[HTTPS://STELIASCATHEDRAL.COM/FALL-RETREAT/](https://steliascathedral.com/fall-retreat/)

